

英中常用醫學和癌症詞彙

English-Chinese Common Medical and Cancer Vocabulary

使用說明

移民美國的華人大多數對英文醫學專有名詞感到非常的陌生。即便生病看了醫師後常常不知道自己得了什麼病，病情如何，或下一步要做什麼？有鑑於此，基督教角聲佈道團收集坊間各醫科常用英文詞彙及中文翻譯，將其編排成此小冊，以便華人可以容易查詢。

這本小冊包含（1）常用醫學詞彙及（2）癌症專有名詞兩大部分。第一部份「常用醫學詞彙」列出醫學科別、醫療部門、醫護專科人員、疼痛和病症的名稱、醫科和身體系統的醫學名詞。第二部份「癌症專有名詞」則按十種華人常患的癌症和一般英文癌症名詞字母的順序排列。使用時，請先查閱目錄尋找相關的科別或疾病。

如果你對此醫學詞彙小冊有任何建議，請與基督教角聲佈道團、角聲癌症關懷聯絡（請使用封底的意見回應表或通訊地址）。

基督教角聲佈道團

Table of Contents

第一部份「常用醫學詞彙」 Common Medical Terminologies	3
1. Medical Category 醫學科別	3
2. Medical Department 醫療及其它部門	3
3. Specialists and Health Care Professionals 專科醫師及醫護人員	4
4. Pain and Ache 疼痛	5
5. Sickness Symptom 病症	6
6. Dentistry 牙科	8
7. Dermatology 皮膚科	9
8. Gynecology & Obstetrics 婦產科	10
9. Ophthalmology 眼科	11
10. Otolaryngology 耳鼻喉科	13
11. Nervous System 神經系統	14
12. Heart and Circulatory System 心臟和循環系統	16
13. Respiratory System 呼吸系統	17
14. Digestive System 消化系統	18
15. Urinary System 泌尿系統	20
第二部份「癌症專有名詞」 Common Cancer Terminologies	24
乳癌 (Breast Cancer)	24
前列腺(攝護腺)癌(Prostate Cancer)	25
大腸直腸癌(Colorectal Cancer)	27
肝炎及肝癌 (Hepatitis and Liver Cancer)	30
子宮頸癌 (Cervical Cancer)	31
鼻咽癌 (Nasopharyngeal Cancer)	32
卵巢癌 (Ovarian Cancer)	33
淋巴癌 (Lymphoma)	33
一般癌症名詞 Common Cancer Terminologies	35
一些較常見的腫瘤驗血指標名稱/病症 (正常範圍)	43
Common Tumor Markers/Cancer Types (Normal Range)	43
意見回應表	43

第一部份「常用醫學詞彙」 Common Medical Terminologies

1. Medical Category 醫學科別

Allergy	過敏性病科
Alternative medicine	另類醫學
Cardiology	心臟內科
Cardiovascular	心臟血管科
Dentistry	牙科
Dermatology	皮膚科
Trauma	外傷
Gastric & Intestine	胃腸科
General medicine	一般內科
Geriatrics	老人病科
Hematology	血液科
Infectious diseases	傳染病科
Inhalation therapy	呼吸治療科
Neonatology	新生小兒科
Neurology	神經科
Obstetrics & Gynecology	婦產科
Ophthalmology	眼科
Orthodontics	牙齒矯正科
Orthopedics	骨科
Otolaryngology	耳鼻喉科
Pediatrics	小兒科
Plastic surgery	整形外科
Psychiatry	精神病科
Radiology	放射線科
Surgery	外科
Sexually Transmitted Diseases	性病科
Urology	泌尿科

2. Medical Department 醫療及其它部門

Admitting office	住院處
Cardiac Care Unit (C.C.U.)	心臟科加護病房
Dental clinic	牙科診所
Emergency department	急診室
Extended care unit (ECU)	延續病房

Home care/Long term care unit	居家護理/長期照護病房
Intensive Care Unit (ICU)	加護病房
Laboratory	檢驗處
Labor/Delivery room	產房
Medical office/Clinic	門診、醫務所
Mortuary	停屍間
Nursing home	護理療養院
Occupational therapy department	職能治療部
Operating room	手術室
Outpatient department	門診部
Pharmacy	藥房
Physiotherapy department	物理治療部
Private/Semi-private/Standard room	單人房/半單人房/普通病房
Public health unit	公共衛生單位
Radiotherapy unit	放射線治療單位
Medical records department	病歷室
Recovery room	恢復室
Rehabilitation center	復健中心
Speech therapy unit	語言治療單位
Terminal Care Unit (T.C.U.)	末期病房
Ward	病房

3. Specialists and Health Care Professionals 專科醫師及醫護人員

Acupuncturist	針灸師
Allergist	過敏性科醫師
Ambulance paramedic	緊急救護人員
Anesthetist	麻醉科醫師
Attendant physician	巡診醫師
Audiologist	聽力測驗師
Cardiologist	心臟科醫師
Chiropractor	整脊師
Clinical pathologist	臨床病理醫師
Clinical psychologist	臨床心理醫師
Community health nurse	社區護士
Dental surgeon/Dentist	牙醫
Dermatologist	皮膚科醫師
Diagnostic radiologist	放射診斷醫師
Endocrinologist	內分泌科醫師
Family physician	家庭醫師
Gastroenterologist	腸胃科醫師
General practitioner	一般內科醫師
General surgeon	一般外科醫師
Geriatrician	老人科醫師
Gynecologist and obstetrician	婦產科醫師
Hematologist	血液科醫師
Herbalist doctor	中醫

Homecare worker	居家護理工作者
Intern	見習醫師
Medical technologist	檢驗師
Mid-wife	助產士
Nephrologist	腎科醫師
Neuro-surgeon	腦神經外科醫師
Neurologist	神經科醫師
Nurse	護士
Nutritionist/Dietician	營養師
Obstetrician	產科醫師
Occupational therapist	職業治療師
Oncologist	腫瘤科醫師
Ophthalmologist	眼科醫師
Optometrist	驗光師
Oral hygienist	口腔衛生師
Ortheopath	按摩醫師
Orthodontist	矯形牙科醫師
Orthopaedist	矯形醫師
Orthopedic surgeon	骨科
Otolaryngologist/ENT specialist	耳鼻喉科醫師
Paramedic	救護人員
Pediatrician	小兒科醫師
Pharmacist	藥劑師
Physician	醫師
Physiotherapist	物理治療師
Plastic surgeon	整形外科醫師
Podiatrist	足科治療師
Psychiatrist	精神科醫師
Radiologist	放射科醫師
Radiotherapist	放射治療醫師
Resident Doctor	住院醫師
Pulmonologist	胸腔內科醫師
Rheumatologist	風濕病醫師
Speech therapist	語言治療師
Thoracic surgeon	胸腔外科醫師
Urologist	泌尿科醫師
Veterinarian	獸醫

4. Pain and Ache 疼痛

Ache all over	全身疼痛
Acute pain	急性痛
Back pain	背痛
Burning pain	灼痛
Chest pain	胸痛
Colic	絞痛
Continuous pain	持續痛
Cramping pain	絞痛

Crushing pain	壓迫痛
Distended pain	脹痛
Dull pain	鈍痛
Earache	耳痛
Headache	頭痛
Hunger pain	飢餓痛
Intermittent pain	陣痛
Labor pain	分娩陣痛
Low back pain	下背痛
Mild pain	輕微疼痛
Pain comes at intervals	一陣陣的痛
Persistent pain	持續性痛
Piercing pain	刺骨痛
Pressing pain	壓痛
Prickling pain	針扎似的痛
Radiating pain	擴散痛
Severe pain	劇痛
Sharp pain	尖銳的痛
Slight pain	微痛
Sore pain	潰爛腫痛
Stabbing pain	刀刺痛
Stomachache	胃痛
Tearing pain	撕裂痛
Throbbing pain	抽痛、悸痛
Tingling pain	刺痛
Toothache	牙痛

5. Sickness Symptom 病症

Anxiety	焦慮
Bitter taste on my tongue	苦澀味
Black Out	昏厥
Bloated	胃氣脹
Bloody stool	糞便帶血、血便
Boil/Furuncle or abscess	瘡/癤
Bowel movement	大便
Can't concentrate	不能集中精神
Can't crouch	不能蹲下
Can't see clearly	視覺模糊
Fracture	骨折
Chest feels tight	胸悶
Chills	發冷
Coma	昏迷
Constipation	便秘
Depression	情緒低落/抑鬱症
Diarrhea	腹瀉
Difficulty in swallowing	嚥食困難
Dislocation	脫臼

Distended abdomen	腹脹
Disturbance of speech	語言障礙
Dizziness/giddiness	暈眩
Dizzy/Giddy/Faint	暈眩
Drool	流口水
Drowsy	昏沉沉的
Ear discharge	耳分泌物
Eye discharge	眼分泌物
Eyelid itching	眼皮癢
Eyelid swollen	眼皮腫
Fatigue	疲倦
Fatigues easily	容易全身無力
Fever	發燒
Gritty/Sandy in eyes	沙粒入眼
Gurgling sound in my abdomen	腹腔咕嚕聲
Hallucination	幻覺
Hard stool	硬便
Heatstroke	中暑
Hiccup	打嗝
High fever	高燒
Hoarse Voice	嘶啞的嗓音
Impotence	性無能/陽萎
Indigestion	消化不良
Inflammation	發炎
Insect sting	昆蟲刺傷
Insomnia	失眠
Irregular heartbeats	心跳不規則
Itch	癢
Itchy and swollen	癢和腫
Itchy throat	喉頭癢
Jaw is dislocated	下頷脫臼
Light headache	輕微頭痛
Loose and watery Stool	糞便稀
Loose stool	軟條狀糞便
Loss of confidence	失去信心
Loss of hearing	失去聽覺
Loss of interest	失去興趣
Loss of voice	失聲
Lost of appetite	食慾不振
Lost weight	體重減輕
Lumpy stool	粒狀糞便
Muscle spasm	肌肉抽筋/痙攣
Mucus in stool	糞便帶黏液
Nasal bleeding	流鼻血
Nasal discharge	鼻涕
Nausea	噁心
Night sweats	夜汗
Nose itching	鼻癢
Numb	麻木

Headache	頭痛
Pale face	面色蒼白
Paralysis	癱瘓
Pass gas; pass flatus	放屁
Pimple (Papule/Pustule)	暗瘡
Poisoning	中毒
Pussy discharge	膿狀分泌物
Radiating	擴散
Rash	疹
Red and swollen throat	喉紅腫
Relapse	復發
Ringing in my ears	耳鳴
Runny nose	流鼻水
Scalded by hot water	熱水燙傷
See things moving	見物件移動
Sense of spinning	旋轉性眩暈
Shivering	發冷、顫抖
Short of breath	不能呼吸
Sneeze	打噴嚏
Snore	鼻鼾
Sore eyes	眼痛
Sore throat	喉痛
Sputum	痰
Stop bleeding	止血
Stuffy	鼻塞
Suicidal tendency	自殺傾向
Swallowed fishbone	被魚骨噎到
Sweats	發汗
Tarry black stool	黑便
Temperature	溫度
Tension/Nervous	精神緊張
Thirsty	口渴
Throw up or vomit	嘔吐
Tiredness	疲倦
Tremor	手抖
Uncomfortable	不舒服
Unconsciousness	昏迷
Urinate frequently	頻尿
Vertigo	眩暈
Vomit	嘔吐
Watery eyes	流眼水
Weakness	虛弱

6. Dentistry 牙科

Symptoms 癥狀

Bad breath	口臭
Halitosis	口臭

Toothache 牙痛

Terms 詞彙

Dental calculus	齒石
Canine	犬齒
Ceramic crown	陶瓷牙套
Crown	牙套
Dentist	牙醫
Denture	假牙
Denturist	假牙技師
Filling	補牙
Gold crown	金牙套
Gum	牙肉/牙齦
Incisor	門牙
Molar	臼齒
Orthodontics	矯正
Orthodontist	牙科矯正醫師
Periodontist	牙週病醫師
Root canal treatment	根管治療
Stutter	口吃
Dental calculus (Tartar)	牙石
Veneer crown	環鑲

Diseases 疾病

Aphthous Ulcer	口瘡
Cavity	蛀牙
Dental abscess /tooth abscess	牙瘡
Periodontal disease	牙周病
Stomatitis	口腔炎/口炎

7. Dermatology 皮膚科

Terms 詞彙

Baldness	禿頭
Birthmark/Nevus	胎記/痣
Burn	灼傷
Cancer	癌(惡性腫瘤)
Contusion (Bruise)	挫傷
Dry skin	乾燥皮膚
Freckle	雀斑
Furuncle (Boil)	瘡
Hyperhidrosis	多汗症
Mole	痣
Rash	疹
Scabies	疥瘡
Sunburn	太陽灼傷
Tinea (Ringworm infection)	癬
Wart	疣

Diseases 疾病

Athletes foot	香港腳
Allergic contact dermatitis	變應性接觸性皮炎
Corn	雞眼/釘胼
Dermatitis	皮膚炎/皮炎
Drug eruption	藥疹
Eczema	濕疹
Frost bite	凍瘡
Infantile eczema	小兒濕疹
Lupus	狼瘡
Measles	麻疹
Pimple	暗瘡
Psoriasis	牛皮癬/銀屑病
Red Rash/Roseola	紅疹
Skin cancer	皮膚癌
Urticaria	風疹塊

8. Gynecology & Obstetrics 婦產科

Symptoms 癥狀

Amenorrhea/no menstruation	異常性閉經
Ankles and feet are swollen	腳腫
Blood clots in my menstruation	月經有血塊
Breast engorgement	乳房充盈
Cramp in my legs	小腿抽筋
Discharge is blood stained	白帶夾血絲
Episiotomy wound hurts	外陰切口疼痛
Foul vaginal discharge	白帶惡臭
Heavy vaginal bleeding	陰道大量出血
Heavy vaginal discharge	白帶過多
Heavy/scant menstruation	月經過多/少
In labor	胎兒生產作動
Irregular periods	月經不規則
Menstrual pain	經痛
Missed a period	月經不來
Morning sickness	懷孕嘔吐
Mucus discharge	白帶呈黏性
Pregnant/Expecting	懷孕
Prolapse of uterus	子宮下垂
Some blood on my panties/Have show	見紅
Sore nipples	乳頭疼痛
Sterile (Can't get pregnant)	不育
Swollen breasts	乳房脹痛
Thin/Thick/Purulent discharge	白帶水狀/膿狀/含膿
Throw up every morning or morning sickness	清晨作悶嘔吐
Uterine contractions	子宮收縮
Vaginal spotting	陰道小量出血

Vulva itchy/sore	外陰痕癢疼痛
Water has broken	破羊水
White cheesy discharge	白帶呈凝乳塊
Yellowish skin/Jaundice	新生兒黃疸病
Yellowish/Greenish/Brownish discharge	白帶呈黃/綠/棕色

Terms 詞彙

Cesarean section	剖腹分娩
D & C (dilation and curettage of uterus)	擴張宮項和刮宮術
Delivery	分娩
Epidural analgesia	無痛分娩
Fetal movement	胎動
Hormone imbalance	荷爾蒙分泌失調
Incubator	育嬰箱
Induced abortion	人工流產(墮胎)
Induced labor	引產(催生)
Membrane rupture	破水
Menopause	更年期
Miscarriage/Abortion	小產
Premature delivery	早產
Sterilization	結育
Therapeutic abortion	治療性流產
To wean	斷奶
Tubal sterilization	輸卵管結育法
Umbilical cord	臍帶
Uterus	子宮

Diseases 疾病

Candida vaginal infection	串珠菌陰道炎
Cervical polyp	子宮頸息肉
Cervicitis	子宮頸炎
Endometriosis	子宮內膜異位
Fibroid uterus	子宮纖維變性
Menstruation disorder	月經失調
Ovarian cyst	卵巢囊腫
Ovarian tumor	卵巢瘤
Pelvic infection	盆腔炎
Trichomoniasis	滴蟲陰道炎
Vaginitis	陰道炎

9. Ophthalmology 眼科

Symptoms 癢狀

Blurred vision	視覺模糊
Double vision	重視
Dry eyes	眼感甘澀
Dull pain in eye	眼部隱痛
Eye discharge	眼分泌物

Eyelid is itchy	眼蓋癢
Eyelid is swollen	眼蓋腫
Flying objects/Floaters	飛蚊症
Foreign body in the eye	眼內異物
Gritty/Sandy in eyes	沙粒入眼
Photophobia	畏光
Pussy discharge	膿狀分泌物
Severe pain in cheekbone	頰骨劇痛
Smarting pain around eye	眼部刺痛
Sticky discharge	黏性分泌物
Watering eyes	流眼水

Terms 詞彙

Cornea	眼角膜
Diplopia	複視
Eye ball	眼球
Iris	虹膜
Lens	晶狀體
Optometrist	驗光師
Poor vision	視力不良
Pupil	瞳孔
Retinal	視網膜
Sclera	鞏膜
Tear	眼淚
Visual activity	視力
Visual disturbance	視力障礙

Diseases 疾病

Astigmatism	散光
Blepharitis	瞼炎
Blurred vision	視力模糊
Cataract	白內障
Color blindness	色盲
Conjunctivitis	結膜炎
Esotropia (Cross-eye)	內斜視
Dacryocystitis	淚囊炎
Diabetic retinopathy	糖尿病性視網膜病
Glaucoma	青光眼
Hyperopia	遠視
Keratitis	角膜炎
Lacrimal duct	淚管
Macular degeneration	黃斑變性 (如色素性視網膜炎)
Myopia	近視
Nyctalopia	夜盲症
Optic neuritis	視神經炎
Photophobia	怕光
Presbyopia	老視(老花眼)
Retinal detachment	網膜剝離
Retinitis	網膜炎

Squint	斜視
Stye	瞼腺炎/針眼(眼調針)
Trachoma	沙眼
Trichiasis	倒睫

10. Otolaryngology 耳鼻喉科

Ear

Burning pain in ears	耳內灼痛
Difficulty in hearing	聽聲音有困難
Ear discharge	耳分泌物
Cerumen (Ear wax)	耳垢
Earache	耳痛
Diplacusis	重聽
Tinnitus (Ringing in the ears)	耳鳴
Some loss of hearing	部分失聰

Nose

Can't distinguish smell	鼻
Epistaxis (Nose bleed)	嗅覺不靈
Lost sense of smell	流鼻血
Nasal congestion	失去嗅覺
Nasal discharge stained with blood	鼻塞
Noisy breathing	鼻涕帶血
Nose itches	呼吸作響
Postnasal drip	鼻痕癢
Pussy discharge	鼻後滴注(黏液流入鼻後方)
Rhinorrhea (Nasal discharge)	鼻流膿
Running nose	流鼻涕
Sensitive to pollen/weather change/dust	流鼻水
Sneeze	花粉/天氣變化/塵粒敏感
Snore	噴嚏
Stuffy	鼻鼾
	鼻塞

Mouth and Throat

Bitter taste in tongue	口和喉
Choke	苦澀
Clear throat	嗆喉
Difficulty in swallowing	清喉
Drool	吞嚥困難
Dry/Furry tongue	流口水
Hoarse voice	舌苔
Loss of voice	發聲嘶啞
Sore/Itching /Red throat	失聲
Swollen throat	喉痛/痕/紅
	喉紅腫

Terms 詞彙

Hearing aid	助聽器
-------------	-----

Inner ear	內耳
Middle ear	中耳
Nasal cavity	鼻腔
Outer ear	外耳
Pharyngeal tonsil	咽頭
Semicircular canal	三半規管
Tongue	舌
Tonsil	扁桃體
Tympanic membrane (Ear drum)	鼓膜
Uvula	懸雍垂(小舌)
Vocal cord	聲帶

Diseases 疾病

Allergic rhinitis	過敏性鼻炎
Canker sore	口瘡
Diphtheria	白喉
Epistaxis	流鼻血
Laryngitis	喉炎
Nasopharyngeal cancer	鼻咽癌
Otitis media	中耳炎
Pharyngitis	咽炎
Sinusitis	鼻竇炎
Tinnitus	耳鳴
Tonsillitis	扁桃腺炎

11. Nervous System 神經系統

Symptoms 癥狀

Black-out	短暫昏厥
Can't move my limbs	四肢癱瘓
Confusion	錯亂
Dazed condition	意識朦朧
Delirium	說謊語狀態
Disturbance of speech	語言障礙
Disturbance of vision	視覺障礙
Dizziness	眼花
Drowsy	昏沈
Tinnitus	耳鳴
Excited condition	興奮狀態
Illusion	幻覺
Intermittent tingling pain	陣痛
Light headache	輕度頭痛
Loss of consciousness	失知覺
Nausea	惡心
Neck and back are stiff	頸背部僵硬
Nervous	緊張
Periodic headache	週期性頭痛

Syncope	暈倒
Spinning	旋轉式眩暈
Sudden dizziness	突發式眩暈
Things moving or vertigo	物件移動
Tremor	手抖
Vomiting/Diarrhea/Sweating	嘔吐/腹瀉/發汗

Terms 詞彙

Anxiety	焦慮
Brain	腦
Cerebellum	小腦
Cerebrum	大腦
Coma	昏迷
Concussion	腦震盪
Convulsion	全身抽筋
Depression	抑鬱
Fatigue	疲倦
Hemiplegia	半身不遂
Insomnia	失眠
Marrow aspiration	抽背脊髓液
Numb	無知覺
Paralysis	肢麻痺
Paraplegia	半身麻痺
Pins and needles	麻痺
Quadriplegia	四肢癱瘓
Tremor	顫抖
Spinal cord	脊髓神經
Unconscious	失知覺
Vertigo	眩暈(天旋地轉)

Diseases 疾病

Apoplexy	腦出血(中風)
Brain tumor	腦瘤
Cerebral ischemia	腦缺血
Cerebral embolism	腦栓塞
Cerebral hemorrhage	腦出血
Cerebral thrombosis	腦血栓
Concussion of the brain	腦震盪
Encephalitis	腦炎
Epilepsy	顛癇
Herpes zoster	帶狀泡疹
Hysteria	歇斯底里症
Meningitis	腦膜炎
Migraine	偏頭痛
Neuralgia	神經痛
Neurasthenia	神經衰弱
Parkinson's disease	帕金森症
Sciatica	坐骨神經痛
Stroke	中風
Subarachnoid hemorrhage	蛛網膜下出血

Trigeminal neuralgia

三叉神經痛

12. Heart and Circulatory System 心臟和循環系統

Symptoms 徵狀

Beating extremely fast	心跳劇烈
Black out	暫時性昏厥
Burning feeling in chest	胸部灼痛
Chest pain	胸痛
Chest tight	胸翳悶
Dizzy/Giddy	頭暈
Fainted	不省人事
Irregular heartbeat	心跳不規則
Pale face	面色蒼白
Short of breath	不能呼吸
Spinning	旋轉感覺
Sudden stop in my heartbeat	心跳忽停頓

Terms 詞彙

Anemia	貧血
Angioplasty	血管形成術
Artery	動脈
Atrium	心房
Blood vessel	血管
Coronary artery by-pass operation	心臟血管搭橋手術
Cyanosis	青紫 / 發紺
Edema (Dropsy)	水腫
Heart	心臟
Heart attack	心臟病發作
Lymph node	淋巴腺 / 結
Palpitation	心悸
Valve replacement	人工心瓣更換
Vein	靜脈
Ventricle	心室

Diseases 疾病

Aneurysm	動脈瘤
Angina	心絞痛
Arrhythmia	心律失調
Arteriosclerosis	動脈硬化症
Bronchitis	支氣管炎
Cardiac asthma	心臟喘息
Cardiac arrest	心跳突停
Congenital heart disease	先天性心臟病
Cor pulmonale	肺性心臟病
Coronary heart disease	冠心病
Coronary occlusion	冠狀動脈閉塞

Endocarditis	心內膜炎
Heart block	心傳導阻滯
Heart complication	心臟併發症
Heart failure	心臟衰竭
Heart murmur	心漏症
Hypotension	低血壓
Mitral stenosis	二尖瓣狹窄
Myocardial infarction	心肌栓塞
Myocarditis	心肌炎
Paroxysmal tachycardia	突發性心跳
Pericarditis	心外膜炎 (心包炎)
Rheumatic heart disease	風濕性心臟病
Scurvy	壞血病
Thrombosis	血栓症
Tracheitis	氣管炎
Valvular incompetence	瓣鎖閉不全
Valvular stenosis	心瓣狹窄
Valvular cyanosis	心臟瓣膜病

13. Respiratory System 呼吸系統

Symptoms 癥狀

Asthma	哮喘
Blood-streaked sputum	咳帶血絲痰
Chest burning	胸痛
Chest pain	胸痛
Cold sweating	流冷汗
Cough a lot	咳嗽多
Hematemesis (vomit blood)	吐血
Hemoptysis (cough up blood)	咳血
Dry cough	乾咳
Fever on and off	間歇性發熱
Frothy sputum	咳帶泡沫痰
Grey sputum	咳帶灰痰
Moist cough	濕性的咳
Pink sputum	咳帶粉紅痰
Radiating to armpit	痛擴散至腋窩
Short of breath	呼吸困難
Short of breath after exertion	用力後呼吸困難
Thick sputum	咳帶濃痰
Wheezing stridor	氣喘性咳
White sputum	咳帶白痰
Yellow sputum	咳帶黃痰

Terms 詞彙

Allergic	過敏性鼻炎
Allergy	過敏症
Asthma	哮喘

Bronchus	支氣管
Hay fever	花粉症
Lung	肺
Polyp	鼻息肉
Nasal congestion	鼻塞

Diseases 疾病

Asthma	哮喘
Bronchiectasis	支氣管擴張
Bronchitis	支氣管炎
Bronchopneumonia	支氣管肺炎
Common cold	感冒
Emphysema	肺氣腫
Hemoptysis	咳血
Influenza (Flu)	流行性感冒
Lung cancer	肺癌
Pertussis	百日咳
Pharyngitis	咽喉炎
Pleural effusion	肺積水
Pleurisy	胸膜炎
Pneumonia	肺炎
Pneumothorax	氣胸
Pulmonary tuberculosis	肺結核
Rhinitis	鼻炎
Sinusitis	竇炎
Tracheitis	氣管炎
Upper respiratory infection	上呼吸道感染

14. Digestive System 消化系統

Symptoms 癥狀

Abdominal enlargement	腹部膨脹
Acid regurgitated from stomach	酸液反胃
Anorexia	食欲不振
Appetite	食欲
Bad breath	口臭
Bleeding from Anus	肛門出血
Flatulence	胃腸氣脹
Blood in stool	糞便帶鮮血
Bowel movement	大便
Burning pain in anus	肛門灼熱
Constipation	便秘
Cramping pain	絞痛
Diarrhoea	腹瀉
Difficulty in swallowing	嚥食困難
Distended abdomen	腹部飽脹
Fecal incontinence	大便失禁

Gas frequently	排便頻密
General abdominal pain	腹痛
Gurgling sound in abdomen	腹腔雷鳴
Hard stool	糞便硬條狀
Heartburn	胸痛
Hiccup	打嗝
Indigestion	消化不良
Loose and watery stool	糞便稀
Loose anus	肛門便後難收縮
Loose stool	糞便軟條狀
Lost appetite	食欲不振
Lumpy stool	糞便粒狀
Mucus in stool	糞便帶黏液
Nausea	嘔吐
On and off pain	陣痛
Pass Gas/Fart	放屁
Pass out blood	痢血
Pass out worms	腸寄生蟲
Prolapsed anus	肛門脫落
Gurgling sound	腸鳴
Sense of pressure	壓迫感
Stomachache	胃痛
Tarry black stool	糞便漆黑色
Thirst	口渴
Throw up vomit	要嘔吐
Upset stomach	胃部不適
Vomit	吐
Water brash	胃灼熱

Terms 詞彙

Appendix	盲腸
Gall bladder	膽囊
Pancreas	胰臟

Diseases 疾病

Appendicitis	盲腸炎
Ascites	腹水
Esophagus cancer	食道癌
Cholangitis	膽管炎
Cholecystitis	膽囊炎
Cholera	霍亂
Cirrhosis of liver	肝硬化
Colitis	結腸炎/大腸炎
Diarrhoea	腹瀉
Duodenal ulcer	十二指腸潰瘍
Dysentery	痢疾
Esophagitis	食道炎
Gallstone	膽石
Gastric ulcer	胃潰瘍
Gastritis	胃炎

Enterogatitis (Gastro-enteritis)	腸胃炎
Gastroptosis	胃下垂
Pyrosis (Heartburn)	胃灼熱
Hematemesis	吐血
Hemorrhoids/Piles	痔瘡
Hepatic failure	肝功能衰竭
Hepatitis	肝炎
Hernia	小腸氣 (疝氣, 脫腸)
Hiatus hernia	裂孔疝氣
Hyperacidity	胃酸過多症
Indigestion	消化不良
Intestinal tuberculosis	腸結核
Intestinal catarrh	腸黏膜炎
Intestinal obstruction	腸塞
Jaundice	黃疸病
Liver cancer	肝癌
Pancreatitis	胰藏炎
Perirectal abscess	肛門周圍膿瘍
Peritonitis	腹膜炎
Rectal cancer	直腸癌
Stomach cancer	胃癌
Typhoid fever	傷寒 (大腸熱)

15. Urinary System 泌尿系統

Symptoms 癥狀

Blood in my urine	小便帶血
Burning feeling when urinating	小便灼痛
Incontinence	小便失禁
Cloudy yellow urine	尿色黃濁
Coffee color or brown urine	尿色深紅
Dysuria (Difficulty in urinating)	排尿困難
Retention of urine	閉尿、尿滯留
Lumbago	腰痛
Tea-colored urine	尿色如茶
Urinated frequently	尿頻繁

Terms 詞彙

Adrenal gland	腎上腺
Bladder	膀胱
Impotence	陽萎
Kidney	腎臟
Oliguria	少尿
Pain on urination	小便時疼痛
Penis	陰莖
Polyuria	多尿
Prostate	前列腺
Swelling of testis	睪丸腫大

Testis	睪丸
Urethra	尿道
Urinary incontinence	小便失禁

Diseases 疾病

Bladder stone	膀胱石
Calculus	結石
Cystitis	膀胱炎
Diabetes	糖尿病
Enuresis	遺尿症
Gonorrhea	淋病
Hematuria	血尿
Hypertrophy of the prostate	前列腺肥大
Nephritis	腎炎
Nephrolith	腎結石
Nephrosis	腎變病
Phimosi	包莖
Premature ejaculation	早洩
Pyelonephritis	盂腎炎
Renal failure/Kidney failure	腎功能衰竭
Renal stone/Kidney stone	腎石
Syphilis	梅毒
Renal tuberculosis	腎結核
Tumor of the kidney	腎瘤
Uremia	尿毒症
Ureteral stone	輸尿管結石
Urethritis	尿道炎
Urinary tract infection	尿道感染
Venereal disease	性病

16. Hospice Care 安寧或寧養療護

Addiction	上癮
Advance care planning	事前療護計劃
Advance health care directive	醫療照護事前指示
Analgesic	止痛藥
Anorexia	厭食症
Antibiotic	抗生素
Antidepressant	抗憂鬱劑
Anxiety	焦慮
Artificial nutrition and hydration	人工營養及水份補充
Artificial ventilation	人工呼吸
Autonomy	自主權
Bed-side commode	床邊便器
Bedsore/pressure sore	褥瘡/壓瘡
Bereavement	哀傷、傷慟、喪慟
Bereavement support	哀慟支持
Bioethics	生命倫理

Biofeedback therapy	生物反饋療法
Brain death	腦死
Cardiac arrest	心搏停止
Cardio pulmonary resuscitation (CPR)	心肺復甦術
Case manager (nurse)	個案護理師
Chaplain	神職人員(院牧)
Comfort care	安適療法
Communication	溝通
Competent	決定能力
Confusion	神智不清
Constipation	便秘
Death and dying	死亡及瀕死
Delirium	譫望
Depression	憂鬱
Diaper	尿片
Diarrhea	腹瀉
Do Not Intubate (DNI)	不做氣管內插管
Do Not Resuscitate (DNR)	不做急救
Drowsiness	頭昏
Drug tolerance	耐藥性
Durable power of attorney	預立醫療代理人
Dysphagia	吞嚥困難
Dyspnea	呼吸困難
Edema	水腫
Empathy	同理心
End-of-life care	生命末期療護
Ethical dilemma	倫理兩難困境
Euthanasia	安樂死
Fatigue	疲倦
Grief	悲傷
Hallucination	幻覺
Hematuria	血尿
Hemorrhage	出血
Home health aide	家庭護佐
Hospice care	安寧療護
Hospital bed	醫院病床
Incontinence	大小便失禁
Informed consent form	同意知會書
Insomnia	失眠
Intubation	氣管內插管
Jaundice	黃疸
Kidney dialysis	洗腎，腎透析
Living will	生前預囑
Medical decision-making capacity	醫療決定能力
Medical equipment	醫療設備
Medical futility	醫療無效
Mourning	哀悼
Music therapy	音樂療法
Natural death	自然死

Nausea	噁心
Nonopioids	非鴉片類藥劑
Occupational therapy	職(功)能療法
Opioids	鴉片類藥劑
Oxygen machine	製氧機器
Oxygen mask	氧氣罩
Oxygen tank	氧氣筒
Pain management	疼痛處理
Pain medication	止痛藥物
Palliative care	緩和療護
Paralysis	癱瘓
Physical therapy	物理治療
Prolonging dying	延長瀕死期
Quality of life	生命品質
Registered nurse	註冊護士
Rehabilitation medicine	復建醫學
Relaxation technique	放鬆技巧
Respiratory arrest	呼吸停止
Respite care	喘息療護
Shortness of breath	呼吸短促
Side effects	副作用
Social worker	社工人員
Sponge bath	擦澡
Spiritual care	靈性療護
Terminal condition	末期狀況
Titration	(給藥時的) 劑量控制
Total pain	整體疼痛
Urinary retention	尿滯留
Urine incontinence	小便失禁
Vomiting	嘔吐
Walker	幫助走路的架子
Wheel chair	輪椅
Weakness	虛弱
Withholding or withdrawing Life-sustaining treatment	不做或撤除維持生命醫療

第二部份「癌症專有名詞」 Common Cancer

Terminologies

乳癌 (Breast Cancer)

Areola of nipple	乳暈
Axilla	腋部
Axillary Dissection	腋切除術
BRCA 1	乳癌基因一號
Breast Cancer	乳癌
Breast Conservation Therapy	乳房保留治療
Breast Implant	乳房填充物
Breast Reconstruction	乳房再造術
Breast Self-Exam (BSE)	乳房自我檢查
Calcification	鈣化
Clinical Breast Examination	臨床乳部檢查
Cyst	囊腫
Dimpling	淺凹
Duct	腺管
Duct Ectasia	乳腺管擴張
Ductal Carcinoma in Situ	原位乳腺管癌
Ductal Papillomas	腺管乳頭狀瘤
Estrogen	動情激素
Estrogen Receptor Assay	動情激素受體分析
Estrogen Replacement Therapy	動情激素補助治療
Fibroadenoma	纖維腺瘤
Fibrocystic Changes	纖維囊腫性的變化
Fibrosis	纖維變性
Galactocele	乳腺囊腫
HER2/neu gene	乳部致癌基因
Hormone	荷爾蒙，激素
Hormone Receptor Assay	荷爾蒙激素受體分析
Infiltrating Ductal Carcinoma	浸潤性乳腺管癌
Internal Mammary Nodes	內乳房淋巴結
Intraductal Papilloma	乳腺管內乳頭狀瘤
Invasive lobular Carcinoma	侵入性乳葉癌
Limited Breast Surgery	局限乳房手術
Lobes	乳葉
Lobular Carcinoma In Situ	原位乳葉癌
Lobular Carcinoma (of the Breast, Infiltrating or Invasive)	浸潤性或侵入性乳葉癌
Localized Breast Cancer	局部的乳癌

Lump	腫塊
Lumpectomy	腫塊切除術
Mammoplasty	乳房整型術
Mammogram, Mammography	乳房X光攝影術
Mastectomy	乳房切除術
Extended radical mastectomy	廣泛乳房根除術
Halsted radical mastectomy	哈耳斯蒂特氏乳房根除術
Modified radical mastectomy	改良式乳房根除術
Partial mastectomy	部分乳房切除術
Subcutaneous mastectomy	皮下式乳房切除術
Prophylactic mastectomy	預防性乳房切除術
Quadrantectomy	四分之一乳房切除術
Segmental mastectomy	分節式乳房切除術
Simple mastectomy	單純式乳房切除術
Mastitis	乳房炎
Medullary Carcinoma	髓狀癌
Menarche	初經
Menopause	停經
Multicentric Breast Cancer	多中心的乳癌
Nipple	乳頭
Nipple Discharge	乳頭分泌物
Paget's Disease of the Nipple	乳頭的柏哲德氏症
Pectoral Muscles	胸肌
Ploidy	染色體套數
Progesterone	黃體酮，黃體激素
Progesterone receptor Assay	黃體激素受體分析
Prophylactic mastectomy	預防性乳房摘除術□
Prosthesis	人工彌補物，義乳
Rectus Abdominus Flap Procedure	腹直肌皮片過程
Sentinel lymph node biopsy □	探測性淋巴結切片檢查
Silicone Gel I	矽膠
Stereotactic Core Needle Biopsy	刺針活體實體中心組織檢驗
Total Mastectomy	完全乳房切除手術
Unilateral	單側的

前列腺(攝護腺)癌(Prostate Cancer)

Androgen	雄性激素、雄性荷爾蒙
Antiandrogen	抗雄性荷爾蒙藥物
Benign Prostate Hypertrophy (BPH)	良性前列腺肥腫
Bladder Neck	膀胱頸
Capsule	前列腺體表面的一層保護膜
Casodex	荷爾蒙藥名，又稱 Bicalutamide
Castration	去勢，睪丸切除
Conformal Radiotherapy	立體順形放射治療
Digital Rectal Examination (DRE)	肛門指檢、食指肛門觸診

Erectile Dysfunction	不舉，陰莖無法勃起
External Beam Radiation Therapy	體外放射治療
Extracapsular Extension	腺體外蔓延
Flare	突然的一陣燥熱，荷爾蒙治療的一種反應現象
Flutamide	荷爾蒙藥名，又稱 Eulexin
Foley Catheter	導尿管，插於尿道內
Gleason Grade	由 Gleason 氏所發展的衡量前列腺癌惡性程度的方法，將其分為五
階段	
Gleason Score	將一前列腺癌裏最高的兩項 Gleason Grade 相加，即為 Gleason
Score	
Gynecomastia	男性乳部增大，為荷爾蒙治療的一種反應現象
Heavy Ion Radiotherapy	重離子放射治療
High Dose Rate (HDR) Brachytherapy	高劑量率近距放射治療
Hormonal Therapy	荷爾蒙治療
Hot Flashes	燥熱，荷爾蒙治療的一種反應現象
Hypothalamus	視丘下部，位於腦內
Impotence	陽萎
Incontinence	排尿失禁
Intensity Modulated Radiation Therapy (IMRT)	強度調控放射治療法
Interstitial Radiation Therapy	組織內放射治療
Laparoscopic Pelvic Lymph Node Dissection	骨盆腔內視鏡淋巴腺切除術
Libido	性欲
Lupron	荷爾蒙藥名，又稱 Leuprolide
Luteinizing Hormone Releasing Hormone (LHRH)	黃體荷爾蒙刺激素
Medical Physicist	醫學物理師
Neoadjuvant Hormonal Therapy	預先輔佐性荷爾蒙治療
Nerve Sparing Radical Prostatectomy	神經存留根除式前列腺切除手術
Neurovascular Bundles	神經血管束
Neutron Therapy	中子放射治療
Nocturia	夜間多尿
Orchiectomy	睪丸切除術
Organ-confined	局限於器官內
Penis	陰莖
Perineum	會陰處
Periprostatic Tissue	前列腺週圍組織
Permanent Implant	永久性植入物
Pituitary Gland	腦下垂體
Proctitis	直腸發炎
Proscar	荷爾蒙藥名，又稱 Finasteride
Prostate	前列腺
Prostate Acid Phosphatase (PAP)	前列腺酸性磷酸鹽酵素
Prostate Cancer	前列腺癌
Prostate Specific Antigen (PSA)	前列腺特異抗原
Prostatectomy	前列腺切除手術
Prostatitis	前列腺發炎
Radical Prostatectomy	根除式前列腺切除手術
Radioactive Seed Implant	放射性種子植入治療
Remote Afterloader	遠隔後荷治療器
Salvage Therapy	挽救性治療

Scrotum	陰囊
Seminal Vesicle	精囊
Temporary Implant	暫時性植入物
Total Androgen Blockade	雄性激素的完全阻擋
Transrectal Ultrasound (TRUS)	經由直腸的超音波檢查 (前列腺)
Transurethral Resection of Prostate (TURP)	經由尿道刮除前列腺手術
Urinary Hesitancy	排尿開始困難
Urinary Incontinence	排尿失禁
Urinary Frequency	排尿頻繁
Urinary Retention	尿滯留
Urine	尿
Urology	泌尿科
Watchful Waiting	觀望式等待
Zoladex_	荷爾蒙藥名，又稱 Goserelin

大腸直腸癌(Colorectal Cancer)

Anastomosis	相接，吻合，吻合術
Barium enema □	鋇劑灌腸
Colectomy	結腸切除術
Colon □	結腸
Colonoscopy	結腸鏡檢驗法
Colostomy	結腸造口術
Constipation	便秘
Crohn's disease	克隆氏腸道疾病
Diarrhea	腹瀉
Digital Rectal Examination (DRE)	肛門指檢、食指肛門觸診
Enterostomy Therapist	腸造口治療師
Fecal Occult Blood Test (FOBT)	糞便潛血試驗
Gastroenterologist	胃腸專科醫師
Gastrointestinal Tract	胃腸道
General anesthesia	全身麻醉
GI tract	胃腸道
Hepatic artery	肝動脈
Hepatic portal vein	肝門靜脈
Ileostomy	迴腸造口術
Local anesthesia	局部麻醉
Lower GI series	下胃腸道攝影檢查
Polyp	息肉
Polypectomy □	息肉摘除術
Radiofrequency ablation	週波腫瘤燒灼術
Rectum	大腸
Sigmoidoscopy	乙形大腸鏡檢查
Ulcerative colitis	潰瘍性大腸炎
Virtual colonoscopy	虛擬大腸鏡

肺癌 (Lung Cancer)

α -knife	腦轉移之一種治療方式，以 α -ray 作切除之法
Accelerated-Fractionation Radiotherapy	加速分次放射治療
Alveolar	肺泡的
Alveolus	肺泡，複數為 Alveoli
Atelectasis	肺部的膨脹不全
Bronchial	支氣管的
Bronchiolus	細支氣管，複數為 Bronchioli
Bronchitis	支氣管炎
Broncho-Alveolar Lavage (BAL)	支氣管和肺泡灌洗
Bronchoalveolar Carcinoma	支氣管肺泡癌
Bronchogenic Carcinoma	支氣管原生癌，即肺癌
Bronchoscope	支氣管鏡
Bronchoscopy	支氣管鏡檢查
Bronchus	支氣管
Carina	(氣管的)隆凸，在左右支氣管交界處
Chest Radiograph	胸腔放射攝影
Chest Tube	胸管
Chest Wall	胸壁
Chest X-ray	胸腔 X 光攝影
Conformal Radiotherapy	立體順形放射治療
Cough	咳嗽
CT Guided Needle Biopsy	電腦斷層掃瞄細針穿刺切片
Dyspnea	呼吸困難
Early Stage	早期
Endobronchial	支氣管內的
Extensive Stage	(小細胞肺癌的)廣佈期
Hemoptysis	咳血
Hilar	肺門的
Hilum	肺門
Hyperfractionated Radiotherapy	多分次放射治療
Inoperable	無法開刀的
Intensity Modulated Radiation Therapy (IMRT)	強度調控放射治療法
Intraluminal	管道內的
Invasive Lobular Carcinoma	侵入性肺葉癌
Large Cell Carcinoma	大細胞癌
Lobe	肺葉
Lobectomy	肺葉切除手術
Lobular Carcinoma In Situ (LCIS)	腺或肺小葉原位癌
Lobules	肺小葉，腺小葉
Lung	肺
Lung Cancer	肺癌
Lung Cancer, Adenocarcinoma	肺腺癌
Lung Cancer, Bronchioalveolar Carcinoma	肺支氣管肺泡性肺癌
Lung Cancer, Large Cell	大細胞類肺癌
Lung Cancer, Non Small Cell Carcinoma	非小細胞性肺癌
Lung Cancer, Small Cell Carcinoma	小細胞肺癌

Lung Cancer, Squamous Carcinoma	鱗狀上皮肺癌
Lymphadenopathy	淋巴病變
Mediastinal Lymph Node Dissection	縱隔腔淋巴結摘除術
Mediastinoscope	縱隔腔內視鏡檢查
Mediastinum	縱隔腔
Non-Small Cell Lung Cancer (NSCLC)	非小細胞肺癌
Obstructive Pneumonitis	阻塞性肺炎
Operable	可以開刀的
Pericardium	心膜、心包
Pleura	胸膜、肋膜
Pleuracentesis	胸膜液穿放術
Pleural Biopsy	胸膜切片
Pleural Effusion	胸膜滲液
Pleurodesis	胸膜黏合術，一般用在大量胸膜積水之治療
Pleuritis	胸膜炎
Pneumectomy	全肺切除手術
Pneumonitis	肺的炎症
Prophylactic Cranial Irradiation (PCI)	預防式頭部放射
Pulmonary	肺的
Pulmonary Function Test (PFT)	肺功能檢驗
Radiation Dermatitis	放射治療引起的皮膚炎
Radiation Pneumonitis	放射治療引起的肺炎
Recurrent Laryngeal Nerve	喉返神經
Renal Insufficiency	腎功能不全
Respectable	可被切除的(腫瘤)
Respiration	呼吸
Respiratory	呼吸的
Rib	肋骨
Segmental Resection	肺小節切除手術
Sequential Treatment	化療、放療分開給予之治療
Shortness of Breath	氣喘
Small Cell Lung Cancer (SCLC)	小細胞肺癌
Sputum	痰
Sputum Cytology	痰細胞化驗
Squamous Cell Carcinoma	鱗狀細胞癌
Stridor	喘鳴、哮鳴
Superior Sulcus	上腔溝
Superior Vena Cava (SVC)	上腔靜脈
Supportive Care	支持治療
Thoracentesis	胸腔穿刺術
Thoracic	胸腔的
Thoracic Oncology	胸腔腫瘤科
Thoracic Surgery	胸腔外科
Thoracoscope	胸腔鏡，為診斷之方法
Thoracoscopy	胸腔鏡檢查
Thoractomy	開胸手術
Thorax	胸腔
Trachea	氣管
Transbronchial Biopsy	穿越支氣管切片檢查

Unresectable	無法切除的(腫瘤)
Wedge Resection	肺部楔形切除手術
Wheeze	哮喘

肝炎及肝癌 (Hepatitis and Liver Cancer)

Acute Hepatitis	急性肝炎
Aflatoxin	黃麴毒素
Alcohol Injection	酒精注射
Alfa-Fetoprotein	胎兒甲型蛋白
Angiogram	血管造影
Ascites	腹水
Bile	膽、膽汁
Bile Duct	膽道、膽管
Blirbin	膽色素
Bruise	瘀血
Chemoembolization	化學栓塞治療
Cholangiocarcinoma	膽管癌
Chronic Active	慢性活動性
Chronic Hepatitis	慢性肝炎
Chronic Persist Hepatitis	慢性持續性肝炎
Cirrhosis	硬化
Coagulopathy	血凝集異常，為一種常見的肝癌併發症
Coagurgical Ablation	冷凍外科手術
Cryotherapy	冷凍治療
Encephalopathy	肝昏迷
Esophageal Varhes	食道靜脈曲張，為一種肝癌之晚期現象
Gall Bladder	膽囊
Gall Bladder Cancer	膽囊癌
Hepatic Vein	肝靜脈
Hepatitis	肝炎
Hepatitis A Vaccine	A(甲)型肝炎疫苗
Hepatitis B	B(乙)型肝炎
Hepatitis B Vaccine	B(乙)型肝炎疫苗
Hepatitis C	C(丙)型肝炎
Hepato Encephalopathy	肝病造成的腦病變，為一種常見的肝癌或肝炎併發症
Hepatoma	肝腫瘤
Hepato-Renal Failure	肝腎衰竭，為一種晚期症狀
Immunization	免疫
Interferon	干擾素，係治療肝炎之方法之一
Lamivudine (Epivir)	口服藥，抑制 B(乙)型肝炎病毒
Liver	肝臟
Liver Cancer	肝癌
Liver Cirrhosis	肝硬化，係肝纖維化
Liver Function Tests	肝功能檢驗
Liver Function	肝功能

Liver Transplantation	肝臟移植手術
Lobe	(肝)葉
Lobectomy	(肝)葉切除術
Muscle Wasting	肌肉消耗
Neuroendocrine Tumor	神經內分泌瘤
Portal Hypertension	肝門高血壓
Portal Vein	肝門靜脈
Rebetron	治療肝炎的口服藥
Ribavirin (Rebetol)	治療肝炎的口服藥，可與干擾素並用治療 C(丙)型肝炎
SGOT/SGPT	肝細胞轉氨酶
Stomach Bleeding	胃出血
Thrombi	血栓
Variceal Hemorrhage	靜脈曲張出血
Wedge Resection	楔型切除術，係用在小區域之切除

胃癌 (Stomach Cancer)

Achlorhydria	胃酸缺乏症
Digestive System	消化系統
Dumping Syndrome	胃切除後產生的腹瀉、嘔吐等現象
Endoscopy	內視鏡
Esophagus	食道
Gastrectomy	胃切除術
Gastric	胃
Gastric Atrophy	胃萎縮
Gastroenterologist	胃腸專家
Gastroscope	胃鏡
Helicobacter Pylori	幽門螺旋菌
Intraoperative Radiation Therapy	手術中放療
Intraperitoneal Chemotherapy	腹腔內化療
Krukenberg Tumor	胃轉移至卵巢腫瘤
Peristalsis	蠕動
Peritoneum	腹膜
Pernicious Anemia	缺 B12 性貧血
Small Intestine	小腸
Upper GI Series	上消化道攝影

子宮頸癌 (Cervical Cancer)

Angiogenesis inhibitor	血管生成抑制因子
Cone biopsy	錐形組織切片檢查
Conization	錐形切除術
Curette	刮除
Endocervical curettage	子宮頸內刮除術

Fallopian tubes	輸卵管
Human Papilloma Virus (HPV)	人類乳突病毒
Kaposi's sarcoma	卡波西氏惡性腫瘤
Laparoscope	腹腔鏡
Loop electrosurgical excision procedure (LEEP)	電圈外科切除術
Lymphangiogram	淋巴管(造影)照片，淋巴管 X 光照片
Pelvis	骨盆
Radical hysterectomy	子宮根除手術
Radioactive seed	放射性種子
Rectum	直腸
Sonogram	超聲波掃描圖
Speculum	窺鏡
Spinal column	脊柱，脊椎
Total hysterectomy	全子宮切除
Unilateral/Bilateral salpingo-oophorectomy	單側/雙側輸卵管 - 卵巢切除術

鼻咽癌 (Nasopharyngeal Cancer)

Cartilage	軟骨
Connective tissue	結締組織
Corpectomy	索帶切除術
Dye	染料，染劑
Endoscope	內視鏡
Epiglottis	會厭軟骨
Epstein-Barr Virus (EBV)	埃-巴二氏病毒
Esophagoscopy	食管鏡檢查
Esophagus	食道
Fractionated radiation therapy	分次放射治療
Glottis	聲門
Glucose	血糖
Hemilaryngectomy	半喉切除術
Hypopharyngeal cancer	下咽癌
Hypopharynx	咽下部，下咽部，喉咽(部)
Intensity-modulated radiation therapy (IMRT)	強度調控放射治療
Isotretinoin	維甲酸衍生物，第二代維他命 A 酸
Laryngoscope	喉鏡
Laryngoscopy	喉鏡檢查
Larynx	喉
Nasopharynx	鼻咽
Nasoscope	鼻鏡
Nasoscopy	鼻鏡檢查
Neck dissection	頸部切除術
Neoadjuvant therapy	新的輔助治療
Neurological exam	神經檢查
Oropharynx	口咽

Partial laryngectomy	部分喉切除手術
Pharynx	咽
Pituitary gland	腦下垂體
Plummer-Vinson syndrome	普魯默-文森綜合症
Radiosensitizers	放射增敏劑
Soft palate	軟顎骨
Soft tissue	軟體組織
Subglottis	聲門下區
Supraglottic laryngectomy	聲門上喉頭切除術
Supraglottis	聲門上區
Thyroid	甲狀腺
Thyroidectomy	甲狀腺切除術
Tonsils	扁桃體
Total laryngectomy	全喉切除術
Vocal cords	聲帶

卵巢癌 (Ovarian Cancer)

Alpha feto protein (AFP)	甲型胎兒蛋白
Biologic therapy	生物治療法
Biotherapy	生物療法
CA 125 assay	腫瘤指數 CA-125 檢驗
Dysgerminoma	無性細胞瘤，惡性胚胎瘤
Germ cell tumors	生殖細胞腫瘤
Human chorionic gonadotropin (HCG)	人類絨毛膜性腺激素
Intraperitoneal (IP) chemotherapy	腹腔內化學治療
Laparotomy	剖腹手術
Lymphangiography	淋巴系統攝影
Omentectomy	網膜切除術
Omentum	網膜
Ovarian epithelial cancer	卵巢上皮性癌
Ovarian Germ Cell Tumors	卵巢惡性生殖細胞腫瘤
Ovarian Low Malignant Potential Tumors	低惡性度卵巢腫瘤
Peritoneal cavity	腹膜腔
Peritoneum	腹膜
Prophylactic oophorectomy	預防性卵巢切除術
Second-look surgery	二次探查術
Targeted therapy	標靶療法

淋巴癌 (Lymphoma)

Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS)	後天免疫缺乏症候群, 俗稱愛滋病
Adrenal glands	腎上腺
Aggressive lymphomas	急性淋巴瘤
Aorta	主動脈, 大動脈
Autoimmune disease	自體免疫疾病
Autologous/allogeneic stem cell transplant	自體/異體幹細胞移植
B lymphocytes	B 淋巴細胞
Blood chemistry studies	血液化學檢驗
Blood-brain barrier	血腦屏障
Blood-brain barrier disruption	血腦屏障破裂
Burkitt leukemia	伯基特氏白血病
Burkitt lymphoma	伯基特氏淋巴瘤
Central Nervous System	中樞神經系統
Cerebrospinal fluid (CSF)	腦脊髓液
Cerebrum	大腦
CNS prophylaxis	中樞神經預防
Complete blood count (CBC)	全部血細胞計數
Core biopsy	核心切片術
Cytogenetic	染色體鑑定術
Diaphragm	隔膜
Epstein-Barr virus	埃-巴二氏病毒
Excisional biopsy	切除活組織檢查
Field	放射治療之區域
Flowcytometry	細胞液像分析
Follicle	細胞聚集之區域
Gallium scan	鎂掃描
Glucocorticoids	糖皮質激素
Helicobacter pylori	幽門螺旋桿菌
Hemoglobin	血紅蛋白
Hodgkin's Lymphoma	何杰金氏淋巴瘤
Immunophenotyping	免疫分型
Incisional biopsy	切取活檢
Indolent lymphoma	慢性淋巴瘤
Intrathecal chemotherapy	脊鞘內化學治療
Intraventricular chemotherapy	腦室內化學治療
Lactate dehydrogenase	乳酸脫氫酶
Liver function tests	肝功能檢查
Lumbar puncture	腰椎穿刺
Lymph vessels	淋巴管
Lymphoblastic lymphoma	淋巴細胞淋巴瘤
Lymphoproliferative disease	淋巴增生性疾病
Mantle cell lymphoma	外套細胞淋巴瘤
Mantle field	外套區
Meninges	腦脊膜, 腦脊髓膜
Non-Hodgkin's Lymphoma	非何杰金氏淋巴瘤
Psoriasis	銀屑病, 牛皮癬
Rheumatoid arthritis	類風濕性關節炎
Sedimentation rate	沈澱速率, 沈降速率
Sjögren's syndrome	乾燥症候群, 修格蘭氏症候群

Spleen	脾臟
Stem Cell	骨髓幹細胞
T lymphocytes	T 淋巴細胞
Thoracentesis	胸腔穿刺術
Thymus	胸腺
Toxins	毒素
Vinblastine	長春花鹼，長春鹼；

一般癌症名詞 Common Cancer Terminologies

按英文名詞字母的順序排列 (sorted by English alphabet)

A

Abdominal Pain	腹痛
Ablative therapy	剝括療法
Adenocarcinoma	腺癌
Adenoma □	腺瘤
Adjuvant therapy	輔助療法
Adrenal gland	腎上腺
Advance directives	預先指示
Alopecia	禿髮症
Alternative therapy	另類療法
Androgen	雄激素
Androgen blockade	雄激素阻礙
Anemia	貧血
Anesthesia □	麻醉
Anesthesiologist	麻醉師
Aneuploid	非常數染色體的
Angiogenesis □	血管生成
Antibiotic	抗生素
Antibody	抗體
Antiemetic □	止吐的
Antiestrogen □	抗雌激素
Antigen	抗原
Antimetabolites	抗代謝產物
Antioxidants	抗氧化劑
Apoptosis	細胞程序性死亡
Aspiration □	抽取
Asymptomatic	無癥狀的
Atypical	非典型的
Autologous bone marrow transplantation	自體骨髓移植術
Axilla	腋部
Axillary dissection	腋部解剖

B

Basal cell carcinoma	基細胞癌
Basic science	基礎科學
Behavioral research	行為研究
Benign	良性的

Benign tumor	良性腫瘤
Benign prostatic hyperplasia	良性前列腺增殖
Beta-carotene	β胡蘿蔔素
Bilateral	兩側的
Biological therapy	生物製劑療法
Biologic response modifiers	生物反應改變物
Biomarkers □	生物標記
Biopsy	活組織切片檢查
Blood count	血球計數
B-lymphocytes or B-cells	B-淋巴細胞
Bone marrow	骨髓
Bone marrow aspiration and biopsy	骨髓抽出檢驗
Bone marrow transplant	骨髓移植
Bone scan	骨掃描
Bone survey	骨檢測
Brain scan	腦部掃描
Brachytherapy	組織間放射治療

C

Calcifications	鈣化
Cancer	癌症
Cancer care team	癌症治療工作組
Cancer cell	癌細胞
Cancer-related checkup	癌症相關的健康檢查
Cancer susceptibility genes	易感染癌症基因
Cancer vaccine	癌症疫苗
Carcinoembryonic antigen (CEA)	胚胎性癌抗原
Carcinogen	致癌物質
Carcinoma	癌瘤
Carcinoma in situ	原位癌
Case manager	病案管理員
Catheter	導管
Cell	細胞
Cell cycle	細胞週期
Cervix □	子宮頸
Chemoprevention	化療預防
Chemotherapy □	化學治療
Chromosome	染色體
Clinical trials	臨床試驗
Colony stimulating factors (CSF)	骨髓生長刺激因子
Combined modality therapy	合併治療法
Complementary therapy	輔助治療法
Computed tomography (CT) scan	電腦斷層掃描
Corticosteroid	皮質類脂醇
Cryoablation	冷凍剝脫術
Cryosurgery	冷凍切除法
Cyst (sist)	囊腫
Cystitis	膀胱發炎
Cystoscopy	膀胱鏡檢查

Cytokine □ 細胞介素
Cytology 細胞學
Cytometry □ 細胞計數法
Cytotoxic 細胞毒素的

D

D & C(dilatation and curettage) 括宮術(擴張子宮頸、刮除子宮內膜)
DNA repair 基因修復
Deoxyribonucleic acid (DNA) 脫氧核糖核酸
Dermatologist □ 皮膚科醫師
Detection 發現
Diagnosis 診斷
Diaphragm 隔膜
Diethylstilbestrol (DES) 乙炔雌酚
Dietitian/registered dietitian/nutritionist 營養師
Differentiation 分化
Dissection 解剖，夾層分離
Dosimetrist □ 放射劑量測試員
Doubling time 加倍時間
Drug resistance □ 抗藥性
Duct ectasia 導管擴張□□
Ductal carcinoma in situ (DCIS) 導管原位癌
Dysphagia 吞咽困難
Dysplasia 組織發展異常

E

Edema 浮腫
Emesis 嘔吐
Endocrine glands 內分泌腺
Endocrine therapy □ 內分泌治療
Endocrinologist 內分泌醫師
Endometrium 子宮內膜□□
Endoscopy 內腔鏡檢查法
Enzyme□□ 酵素
Epidemiology □ 流行病學
Esophageal 食道的
Estrogen 雌激素
Estrogen receptor assay 雌激素受體測驗
Etiology 病因學

F

False negative 假陰性
False positive 假陽性
Familial adenomatous polyposis 家族性腺瘤息肉症
Fascia □ 筋膜
Fibrocystic changes 纖維與囊腫性變化
Fibrosis 纖維化
Fine needle aspiration 細針抽吸術
Five-year survival rate 五年生存率

Flow cytometry 流動細胞計數法
Frozen section 冷凍切片

G

Gene 基因
Genetic counseling 遺傳輔導
Genetics counselor 遺傳輔導員
Genetic testing □ 遺傳檢測
Gene therapy 基因治療
Genome 基因組
Germ cell 胚芽細胞
Glands 腺
Grade 分級
Graft versus host disease (GVHD) 宿主抗移植疾病
Growth factors 生長因素，生長激素
Gynecologic oncologist 婦科腫瘤醫師
Gynecologist 婦科醫師

H

Hematologist 血液病醫師
Hematoma □ 血腫
Hereditary cancer syndrome □ 遺傳性癌綜合症
High risk 高危險率
Hodgkin disease 霍奇金氏病
Home health nurse 家庭護士
Hormone □ 荷爾蒙，激素
Hormone receptor 荷爾蒙受體
Hormone receptor assay 荷爾蒙受體測驗
Hormone replacement therapy 荷爾蒙取代療法
Hormone therapy 荷爾蒙療法
Hospice 安寧療護
Hyperalimentation 高營養療法
Hyperplasia 增殖
Hyperthermia therapy 發熱療法
Hysterectomy 子宮切除術

I

Imaging studies 影像掃描檢查
Immune system 免疫系統
Immunology 免疫學
Immunosuppression 免疫抑制
Immunotherapy 免疫療法
Implant 植入物
Incidence 發生率
Informed consent 書面同意書
Infralavicular nodes 鎖骨下淋巴結
In situ 原位
Interferon 干擾素
Interleukins □ 白細胞介素

Interstitial radiation therapy	組織間質放射性治療
Intravenous pyelogram (IVP)	經由靜脈注射造影劑的腎盂 x 光顯像
Invasive cancer	侵入性癌症

J

Jaundice	黃疸
----------	----

L

LHRH (leuteinizing hormone releasing hormone)	黃體刺激荷爾蒙
LHRH analogs	促黃體激素類似物
Laryngectomy	喉切除術
Lesion	損害，病害
Lethargy	倦怠感，嗜眠
Leukemia	白血病，血癌
Leukocytosis	白細胞(血球)增多症
Leukopenia	白細胞(血球)減少症
Leukoplakia	白斑病
Linear accelerator	線形加速器
Localized cancer	局部癌
Lump	腫瘤
Lumpectomy	腫瘤切除術
Lymphatic system	淋巴系統
Lymph	淋巴
Lymph nodes	淋巴結
Lymphocytes	淋巴細胞
Lymphedema	淋巴水腫
Lymphocytosis	淋巴細胞增多症
Lymphokines □	淋巴激活素
Lymphokinesis	淋巴液循環
Lymphoma	淋巴癌

M

Macrophage	巨噬細胞
Magnetic Resonance Imaging (MRI)	核磁共振影像掃描
Malignant tumor	惡性腫瘤
Margin	邊緣
Mediastinoscopy	縱膈腔內視鏡檢查
Medical oncologist	癌專科內科醫師
Melanoma	黑色素瘤
Messenger RNA	傳信息核糖核酸
Metastasis	轉移
Micrometastasis	(非肉眼可見的)顯微轉移
Monoclonal antibodies	單株抗體
Morbidity	罹病率
Mortality	死亡率
Mucinous carcinoma	粘液(腺)癌
Mucositis	口腔癌
Multidrug resistance (MDR)	對多種藥產生抗藥性
Multiple myeloma	多發性骨髓瘤

Mutation

突變

N

Nasopharyngeal cancer

鼻咽癌

Needle aspiration

針頭抽吸（取樣）

Needle biopsy

刺採樣活組織檢查

Needle localization □

針頭定位

Neonatologist

新生兒專科醫師

Neoplasm

腫瘤(新生物)

Nephrologist

腎臟病學家

Neurosurgeon

神經外科醫師

Neutrophils □

嗜中性白細胞

Nodal status

淋巴腺狀態

Nodule

淋巴腺

Non-Hodgkin lymphoma

非霍奇金氏淋巴瘤

Nuclear medicine scan

核醫學掃描

Nucleus

細胞核

Nurse practitioner

執業護士

O

Occupational therapist

職(功)能治療師

Oncogenes

致癌基因

Oncologist

腫瘤醫師

Oncology

腫瘤學

Oncology clinical nurse specialist

腫瘤臨床專業護士

Oncology social worker

腫瘤社會服務員

Oophorectomy

卵巢摘除術

Ophthalmologist

眼科醫師□

Oral and maxillofacial surgeon □

口腔、上顎顏面外科醫師

Orthopedic surgeon

整形外科醫師

Osteoporosis

骨質疏鬆

Ostomy

造口術

Otolaryngologist

耳鼻喉科醫師

Ovary

卵巢

Ovarian cancer

卵巢癌

P

Pain specialist

疼痛學家

Palliative treatment

姑息(緩和)療法

Palpation

觸診

Pancreatectomy

胰腺摘除術

Pap test

子宮頸抹片檢查

Pathologist

病理學家

Pediatrician

小兒科醫師

Pediatric oncologist □

小兒科腫瘤學家

Permanent section

永久性細胞切片準備法

Pelvic examination

骨盆檢查

Pelvic exenteration

骨盆內臟清掃術

Photodynamic therapy (PDT)

光能療法

Physical therapist	物理治療師
Placebo	安慰劑
Plastic and reconstructive surgeon	整形外科醫師
Platelet	血小板
Pleura	胸膜
Positron emission tomography (PET scan)	陽電子斷層掃描術
Pre-cancerous	變腫瘤前的
Predisposition	體質傾向
Pre-malignant	變惡性腫瘤前的
Prevalence	傾向
Prevention	預防
Primary care physician	家庭醫師
Primary site	原發部位
Prognosis	預後
Prosthesis	人工彌補物，義乳
Protein	蛋白質
Protocol	醫療方案
Psychiatrist	精神病專科醫師
Psychologist	心理學家
Psychosocial	心理社會學的

R

Radiation oncologist	放射治療腫瘤醫師
Radiation technologist	放射科技師
Radiation therapist	放射治療師
Radiation therapy	放射性治療
Radioactive implant	放射性植入物
Radioisotope	放射性同位素
Radiologist	放射科醫師
Radionuclide bone scan	放射性骨掃描
Recurrence	復發
Red blood cells	紅血球，紅細胞
Regimen	治療計劃
Regional involvement	局部侵犯
Rehabilitation	復健
Relapse	復發
Remission	緩解，減輕
Rescue treatment	援救治療
Resection	切除
Respiratory therapist	呼吸治療師
Retinoid	視網膜狀的
Retinoids	維他命 A 類似物
Ribonucleic acid (RNA)	核糖核酸
Risk factor	危險因素

S

Sarcoma	肉瘤
Scan	掃描
Scintillation camera	閃爍攝影機

Screening	篩檢
Secondary tumor	繼發瘤
Sexual therapist	性功能治療師
Side effects □	副作用
Social worker	社工
Speech therapist	語言治療師
S-phase fraction	染色體複製比率
Spinal tap	抽骨髓
Sputum cytology	痰細胞學
Squamous cell carcinoma	鱗狀細胞癌
Staging	癌症分期
Standard therapy	標準療法
Stem cell and stem cell transplant	幹細胞和幹細胞移植
Stenosis	狹窄
Stereotactic needle biopsy	實體〔三維定位〕針頭抽樣檢查
Stereotactic radiosurgery	實體〔三維定位〕放射性治療
Stoma	造口
Stomatitis	口腔炎
Supraclavicular lymph nodes	鎖骨上淋巴結
Surgeon	外科醫師
Surgical biopsy	切片檢查
Surgical oncologist	外科腫瘤醫師
Survival rate	生存率
Synchronous	同時的
Synergistic	增效作用
Systemic disease	全身性疾病
Systemic therapy	全身性治療

T

Taxol	〔抗癌藥名〕
Testicles	睪丸
Testosterone	睪丸酮
Therapy	治療法
Thoracic surgeon	胸腔外科醫師
Thrombocytopenia	血小板減少症
Tissue	組織
T-lymphocytes or T-cells	T 淋巴細胞
Trachea	氣管
Tracheostomy	氣管造口術
Transverse rectus abdominus muscle flap procedure	移植橫腹直肌皮瓣手術
Tumor	腫瘤
Tumor markers	腫瘤標記物
Tumor necrosis factor (TNF)	腫瘤致死因素
Tumor suppressor genes	腫瘤抑制基因

U

Ultrasound	超音波
Umbilical cord blood transplant	臍帶血移植□
Unilateral	單側的

Unproven therapy	未經證明的療法
Ureter	輸尿管
Urethra	尿道
Urine cytology	尿細胞學
Urologist	泌尿科醫師
Urostomy	尿道造口術
Uterus	子宮

V

Vaccine	疫苗
Vagina	陰道
Virus	過濾性病毒

W

White blood cells	白血球，白細胞
Wire localization	針頭引導

X

X-rays	X-光
--------	-----

一些較常見的腫瘤驗血指標名稱/病症（正常範圍）

Common Tumor Markers/Cancer Types (Normal Range)

AFP（甲型胎兒蛋白）/肝癌（<20 ng/ml）

CEA（癌胚胎抗原）/大腸癌、肝癌、乳癌、胰臟癌、胃癌、前列腺癌、卵巢癌、白血病（<3.0 ng/ml）

CA125/卵巢癌、子宮內膜異位症、子宮肌腺症、骨盆腔炎、骨盆腔粘連（<35U/ml）

CA153/乳癌、卵巢癌、肺癌、肝癌（<25 U/ml.）

CA199/胰道癌、胃癌、大腸直腸癌、婦科癌症（<35U/ml）

EBV/鼻咽癌

PSA/前列腺癌、前列腺腫大、生殖系統發炎（<4 ng/ml）

意見回應表

如果你對此中英對照常用醫學詞彙小冊有任何建議或修訂，請填此表並寄回角聲癌症關懷Herald Cancer Care Network, 3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054, USA 或傳真至408-986-8581.

角聲為全美華裔癌症患者、康復者和家屬提供下列免費刊物和音樂專輯。請致電角聲癌症關懷 408-986-8584 索取或從角聲癌症關懷網站 cancer.cchc.org 『出版刊物』那裡免費下載。請您為出版和印刷費用奉獻，支票請寫給 HCCN，並寄到 HCCN, 3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054. 謝謝您的支持。



《常用醫學和癌症英中詞彙》移民美國的華人大多數對英文醫學專有名詞感到非常陌生。即便生病看了醫生後常常不知道自己得了什麼病，病情如何，或下一步要做什麼？有鑑於此，角聲收集坊間各醫科常用英文詞彙及中文翻譯，將其編成「常用醫學和癌症英中詞彙」，內含「常用醫學詞彙」及「癌症專有名詞」兩大部分，以便查詢。



《乳癌新知》是由南加州「角聲癌症協會」邀請傅堯喜、傅凱玲、葉士豪、閻雲、鍾國權、沈秉輝等專業醫師聯合執筆，從乳癌的發生、診斷、治療到乳房重建等，每個階段都有詳細介紹並提供最新的資訊。



《癌症療程手札》是由德州達拉斯「角聲癌症協會」編印的中英對照、癌症治療療程的記事本。這本手札列出一般癌症治療期間副作用的處理方式和注意事項，並且讓患者可以記錄治療過程中身體狀況的變化。



《向癌宣戰》是為剛罹患癌症的病人和家屬寫的。本書是作者以身、心、靈全面及全家動員與癌對抗的真實記錄。讀者可以從作者所提供的建議，得著一個清晰的路線圖，幫助您走過崎嶇坎坷的抗癌路。《向癌宣戰》已由「聽見」有聲出版社錄製成有聲書 CD，讓不方便閱讀的人可以聽見此書的內容。請向「聽見」出版社 www.hearandsee.org 索取。



《化療室的春天》是為長期抗癌或末期癌症病患及家屬而寫的。讀者不僅從作者那幽默、流暢的文筆中，感受到生命、親情的可貴，也從寶貴的分享和建議中，得到身、心、靈三方面的支持，並如何能平靜坦然地面對生命的末期。《化療室的春天》已由「聽見」有聲出版社錄製成有聲書 CD，讓不方便閱讀的人可以聽見此書的內容。請向「聽見」出版社



《**關懷病人常識手冊**》 這本手冊為有心關懷病人的基督徒提供一些基本的觀念和實用的技巧，希望透過你的真心關懷，使神的慈愛和恩惠，傳達到病人及其家屬身上。(此手冊已經絕版，請從網站 cancer.cchc.org 免費下載。)



《**成立華人癌友互助會指引**》 角聲編輯這份指引的目的是提供一份參考資料給有心關懷癌友的華人，讓大家在華人社區中組織更多的癌友互助會來協助癌症病患與家屬。



《**伴您同行憂傷路**》是為喪親者或向喪親的親友表示關懷的人所寫的。盼望這份資料可以幫助您瞭解喪親者的心路歷程，並提供一些實際的建議，協助喪親者走出悲傷和重新建立一個豐盛的人生。



《**每一天**》 音樂專輯是「角聲癌症關懷」與「神韻詩班」為病人和家屬錄製的。盼望這些音樂能陪伴病人和家屬，在心裡憂悶時帶來安慰和鼓勵，也從詩歌和聖經經文節錄裡體會到天父上帝的慈愛，耶穌基督的恩惠和聖靈同在。

出版：基督教角聲佈道團

Chinese Christian Herald Crusades
156-03 Horace Harding Expressway
Flushing, NY 11367

Tel: (718) 359-2030; Fax: (718) 359-2134

E-mail: missioncenter@cchc.org; Web site: www.cchc.org

基督教角聲佈道團的宗旨：

結合社會關懷及佈道，領回圈外的羊。在各地華人社區中，建立一個完整清晰的基督徒見證——堅定的信仰、愛心的關懷，活出聖經的價值觀。

編著：角聲癌症關懷

Herald Cancer Care Network

3131 Bowers Ave.

Santa Clara, CA 95054

Tel: (408) 986-8584; Fax: (408) 986-8581

E-mail: cancercare@cchc.org; Web site: cancer.cchc.org

角聲癌症關懷的宗旨：

協助華人癌症患者和家屬克服文化、環境、語言和心理的障礙，面對癌症的衝擊和治療，並透過關懷義工提供心靈的支持與癌友和家屬同走抗癌路。

基督教角聲佈道團屬下華裔癌症組織：

紐約角聲癌症關懷事工

CCHC Cancer Care Ministries-New York

156-03 Horace Harding Expressway

Flushing, NY 11367

Tel: (718) 359-2030; Fax: (718) 359-2134

南加州角聲癌症協會

Herald Cancer Association-Southern California

715 E. Mission Road

San Gabriel, CA 91776

Tel: (626) 286-2600; Fax: (626) 286-2486

Web site: cancer.cchc.org/hca

北加州角聲癌友關懷

Herald Cancer Care-Northern California

536 8th St.

Oakland, CA 94607

Tel: (510) 893-3210, Fax: (510) 893-3220

休士頓角聲癌症協會

Herald Cancer Association-Houston

7001 Corporate Dr., Suite 379

Houston, TX 77036

Tel: (713) 270-8660

達拉斯角聲癌症協會

Herald Cancer Association-Dallas

110 N. McKinney St.

Richardson, TX 75081

Tel & Fax: (972) 690-0100